

**Concursul:**

**Der Wettbewerb:**

**„Copiii desenează ținutul natal”/ „Kinder malen ihre Heimat“**

**Ediția XI. Auflage, 2012**

*Au fost trimise pe adresa concursului 343 de lucrări, din care 329 au fost acceptate la jurizare. 14 lucrări au fost refuzate, pe motivul că unii participanți au trimis mai mult de o lucrare.*

*Es wurden insgesamt 343 Arbeiten eingesandt, davon 329 zum Wettbewerb zugelassen. 14 Arbeiten wurden nicht in Betracht genommen, weil einige Teilnehmer mehr als eine eingesendet haben.*

**Participanți din:**

**Teilnehmer aus:**

***ROMÂNIA / RUMÄNIEN:***

Reșița / Reschitza (73 lucrări trimise / eingesandte Arbeiten), Mediaș / Mediasch (43), Caransebeș / Karansebesch (31), Steierdorf - Anina (12), Deta / Detta (11), Sânnicolau Mare / Großsanktnikolaus (9), Jimbolia / Hatzfeld (8), Nădrag / Nadrag (8), Oțelu Roșu / Ferdinandsberg (8), Craiova (7), Brașov / Kronstadt (6), Bocșa / Bokschan (3), Lugoj / Lugosch (3), Dognecea / Dognatschka (2), Corbeni - Argeș (1), Grabaț - Timiș / Grabatz - Temesch (1), Sibiu / Hermannstadt (1).

***AUSTRIA / ÖSTERREICH:***

Feldbach (54), Kirchberg an der Raab (5).

***SERBIA / SERBIEN:***

Bačka Palanka / Plankenburg (29).

***UCRAINA / UKRAINE:***

Kiew (3), Chernivtsi / Czernowitz (3).

***SLOVENIA / SLOWENIEN:***

Maribor / Marburg (7).

***POLONIA / POLEN:***

Opole / Oppeln (1).

**Participarea după clase:**

**Teilnahme nach Schulklassen:**

*Clasele I. - II. Klassen: 60 lucrări / Arbeiten;  
Clasele III. - IV. Klassen: 110 lucrări / Arbeiten;  
Clasele V. - VI. Klassen: 100 lucrări / Arbeiten;  
Clasele VII. - VII. Klassen: 59 lucrări / Arbeiten.*

**Organizatorii și sponsorii concursului:/**

**Die Veranstalter und Sponsoren des Wettbewerbs:**

Organizator principal: / Hauptveranstalter:

*Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița /  
Der Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza”*

Și-au acordat sprijinul / Es haben unterstützt:

*Departamentul pentru Relații Interetnice, București /  
Das Departement für Interethnische Beziehungen, Bukarest*

*Biblioteca Județeană „Paul Iorgovici” Reșița / Die Kreisbibliothek „Paul Iorgovici” Reschitza*

*Asociația culturală „Südmark” Graz / Der Alpenländische Kulturverband „Südmark” Graz*

*Forumul Democratic al Germanilor din județul Caraș-Severin, Reșița /  
Das Demokratische Forum der Banater Berglanddeutschen, Reschitza*

---

**Juriul:**

**Die Jury:**

Președinte / Vorsitzender:

**Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță**  
*Critic de artă / Kunstkritikerin*

Membri / Mitglieder:

**Maria Tudur**  
*Artist plastic din Reșița / Künstlerin aus Reschitza*

**Prof. Leontin Prodan**  
*Profesor de desen la Liceul „Diaconovici - Tietz” și artist plastic din Reșița /  
Zeichenlehrer am „Diaconovici - Tietz“-Lyzeum und Künstler aus Reschitza*

**Gustav Hlinka**  
*Artist plastic din Reșița / Künstler aus Reschitza*

**Ingeborg Nemeșagu**  
*Vicepreședinta Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița /  
Stellvertretende Vorsitzende des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins  
„Deutsche Vortragsreihe Reschitza“*

Secretara juriului / Jury-Sekretärin:

**Doina Hlinka**  
*Artist plastic din Reșița / Künstlerin aus Reschitza*

---

---

**Premiile:**

**Die Preise:**

*Marele premiu al concursului / Der große Preis des Wettbewerbs:*

**Ema Anidukić**

*Școala „Vuk Karadžić”-Schule, clasa VI. 3 Klasse  
Bačka Palanka / Plankenburg, Serbia / Serbien*

*Clasele I. - II. Klassen:*

**Premiul I. Preis: Maria Durlea**

*Școala cu Clasele I-VIII / Schule mit den Klassen I-VIII, clasa II. A Klasse  
Grabaț - Timiș / Grabatz - Temesch, România / Rumänien*

**Premiul II. Preis: Laura Koller**

*Școala Primară II / Volksschule II, clasa I. A Klasse  
Feldbach, Austria / Österreich*

**Premiul III. Preis: Aurica Boboescu**

Școala cu Clasele I-VIII Nr. 2 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 2, clasa I. A Klasse  
Steierdorf - Anina, România / Rumänien

Clasele III. - IV. Klassen:

**Premiul I. Preis: Constantin Nistor**

Școala cu Clasele I - VIII „Hermann Oberth“-Schule, clasa IV. B Klasse  
Mediaș / Mediasch, România / Rumänien

**Premiul II. Preis: Teah Hartmann**

Liceul „Diaconovici - Tietz“-Lyzeum, clasa IV. B Klasse  
Reșița / Reschitza, România / Rumänien

**Premiul III. Preis: Patrik Franz Kafka**

Școala cu Clasele I-VIII Nr. 2 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 2, clasa IV. A Klasse  
Steierdorf - Anina, România / Rumänien

Clasele V. - VI. Klassen:

**Premiul I. Preis: Valentina Cramer**

Școala cu Clasele I-VIII Nr. 2 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 2, clasa V. A Klasse  
Steierdorf - Anina, România / Rumänien

**Premiul II. Preis: Bianca Malița**

Școala cu Clasele I-VIII Nr. 2 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 2, clasa VI. D Klasse  
Sânnicolau Mare / Großsanktnikolaus, România / Rumänien

**Premiul III. Preis: Helena Hutter**

Școala principală de muzică / Musikhauptschule, clasa VI. C Klasse  
Kirchberg an der Raab, Austria / Österreich

Clasele VII. - VIII. Klassen:

**Premiul I. Preis: Amira Miculescu**

Școala cu Clasele I-VIII Nr. 2 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 2, clasa VIII. C Klasse  
Sânnicolau Mare / Großsanktnikolaus, România / Rumänien

**Premiul II. Preis: Victor Lukas Grecu**

Liceul „Samuel von Brukenthal“-Gymnasium, clasa VII. C Klasse  
Sibiu / Hermannstadt, România / Rumänien

**Premiul III. Preis: Georgiana Țîrcovnicu**

Liceul „Diaconovici - Tietz“-Lyzeum, clasa VIII. B Klasse  
Reșița / Reschitza, România / Rumänien

Premii speciale / Sonderpreise:

Din partea Direcției Județene pentru Cultură și Patrimoniul Național Caraș-Severin, Reșița /  
Seitens der Kreisdirektion für Kultur und für das nationale Patrimonium Karasch-Severin, Reschitza:

**Milana Vučković**

Școala „Desanka Maksimović“-Schule, clasa VI. 1 Klasse  
Bačka Palanka / Plankenburg, Serbia / Serbien

Din partea Bibliotecii Județene „Paul Iorgovici” Reșița /  
Seitens der Kreisbibliothek „Paul Iorgovici” Reschitza:

**Lani Grgič**

Kulturverein deutschsprachiger Frauen „Brücken“, clasa II. Klasse  
Maribor / Marburg, Slovenia / Slowenien

**Din partea Centrului Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Caraș-Severin, Reșița /  
Seitens des Kreis zentrums Karasch-Severin für Konservierung und Förderung der traditionellen Kultur, Reschitza:**

**Ana Petruța Turcu**  
Școala cu Clasele I-VIII / Schule mit den Klassen I-VIII, clasa V. A Klasse  
Corbeni - Argeș, România / Rumänien

**Din partea revistei „Reflex: artă - cultură - civilizație”, Reșița /  
Seitens der Redaktion der Schrift „Reflex: Kunst - Kultur - Zivilisation”, Reschitza:**

**Ciprian Popa**  
Liceul „Johannes Honterus“-Lyzeum, clasa VI. D Klasse  
Brașov / Kronstadt, România / Rumänien

**Din partea Școlii de Arte și Meserii „Ion Românu” Reșița /  
Seitens der Kunst- und Fachschule „Ion Românu” Reschitza:**

**Cosmina Huian**  
Liceul Pedagogic „C.D. Loga” / Pedagogische Lyzeum „C.D. Loga”, clasa IV. G Klasse  
Caransebeș / Karansebesch, România / Rumänien

**Din partea Forumului Democrat al Germanilor din Banat, Timișoara /  
Seitens des Demokratischen Forums der Deutschen im Banat, Temeswar:**

**Hermine Volk**  
Școala cu Clasele I-VIII Nr. 1 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 1, clasa VIII. Klasse  
Jimbolia / Hatzfeld, România / Rumänien

**Din partea Forumului Democratic al Germanilor din județul Caraș-Severin, Reșița /  
Seitens des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen, Reschitza:**

**Laura Dzierżanowska**  
Publiczna Szkoła Podstawowa 26, clasa III. A Klasse  
Opole / Oppeln, Polonia / Polen

**Din partea Fundației „Stefan Jäger”, Timișoara / Seitens der „Stefan Jäger“-Stiftung, Temeswar:**

**Ivana Vesici**  
Grup Școlar „Sf. Nicolae“-Schuleinheit, clasa VII. A Klasse  
Deta / Detta, România / Rumänien

**Din partea Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița /  
Seitens des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza”:**

**Ljuba Regner**  
Ostryzer Mittelschule, clasa VII. B Klasse  
Chernivtsi / Czernowitz, Ucraina / Ukraine

**Din partea revistei lunare „Echo der Vortragsreihe”, Reșița /  
Seitens der Monatsschrift „Echo der Vortragsreihe”, Reschitza:**

**Bettina Renate Rujitzka**  
Școala cu clasele I-VIII / Schule mit den Klassen I-VIII, clasa VIII. A Klasse  
Dognecea / Dognatschka, România / Rumänien

**Din partea Asociației Caritative „Sfântul Vincentțiu de Paul” Reșița / Seitens der Vinzenzgemeinschaft Reschitza:**

**Maria Pop**  
Școala cu Clasele I-VIII Nr. 6 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 6, clasa V. C Klasse  
Lugoj / Lugosch, România / Rumänien

**Din partea Centrului Social „Frédéric Ozanam” Reșița / Seitens des „Frédéric Ozanam“-Sozialzentrums Reschitza:**

**Ovidiu Boja**  
Liceul Teoretic „Tata Oancea“-Lyzeum, clasa V. B Klasse  
Bocșa / Bokschan, România / Rumänien

**Din partea președintei juriului dr. Ada Cruceanu-Chisăliță, Reșița /  
Seitens der Juryvorsitzenden Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță, Reschitza:**

**Helmut Müller**  
Școala cu Clasele I-VIII Nr. 1 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 1, clasa III. Klasse  
Oțelu Roșu / Ferdinadsberg, România / Rumänien

**Din partea membrului juriului Maria Tudur, Reșița /  
Seitens des Jurymitglieds Maria Tudur, Reschitza:**

**Alexandra Kiss**  
Școala cu Clasele I-VIII Nr. 1 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 1, clasa VIII. Klasse  
Oțelu Roșu / Ferdinadsberg, România / Rumänien

**Din partea membrului juriului prof. Leontin Prodan, Reșița /  
Seitens des Jurymitglieds Prof. Leontin Prodan, Reschitza:**

**Maurice Neuhold**  
Școala Primară I / Volksschule I, clasa IV. A Klasse  
Feldbach, Austria / Österreich

**Din partea membrului juriului Gustav Hlinka, Reșița /  
Seitens des Jurymitglieds Gustav Hlinka, Reschitza:**

**Mark Mirsoew**  
Assoziation der Deutschen der Ukraine, clasa IV. A Klasse  
Kiev / Kiew, Ucraina / Ukraine

**Din partea membrului juriului Ingeborg Nemeșagu, Reșița /  
Seitens des Jurymitglieds Ingeborg Nemeșagu, Reschitza:**

**Ana Maria Avram**  
Școala cu Clasele I-VIII Nr. 33 / Schule mit den Klassen I-VIII Nr. 33, clasa V. A Klasse  
Craiova, România / Rumänien

**Din partea președintelui FDG C-S Erwin Josef Țigla, Reșița /  
Seitens des Vorsitzenden des DFBB, Erwin Josef Țigla, Reschitza:**

**Roxana Vișovan**  
Grup Școlar „Traian Grozăvescu“-Schuleinheit, clasa V. A Klasse  
Nădrag / Nadrag, România / Rumänien

---

Expoziția va fi vernisată sâmbătă, 17 martie 2012, ora 11,00, la Centrul Social „Frédéric Ozanam” din Reșița, str. Paul Iorgovici Nr. 44 (zona cartierul Muncitoresc - Catedrala ortodoxă). Sunt invitați membrii juriului, premiații, participanții la concurs și alți interesați. Expoziția va rămâne deschisă până în ziua de 23 martie 2012, după care lucrările premiate vor fi prezentate într-un turneu expozițional prin țară și peste hotare.

Die Ausstellung wird am Samstag, dem 17. März 2012, 11,00 Uhr, im „Frédéric Ozanam”-Sozialzentrum in Reschitza, Paul Iorgovici-Straße Nr. 44 (Zone Wohnviertel Muncitoresc - Orthodoxe Kathedrale) vernisiert. Erwartet werden die Preisträger, die Teilnehmer, die Mitglieder der Jury, Interessenten. Die Ausstellung bleibt bis am 23. März 2012 geöffnet. Danach werden die besten Arbeiten durch eine Wanderausstellung im In- und Ausland gezeigt.

*Erwin Josef Țigla*